

# КАШУБСКИЙ ЯЗЫК

Авторы: С. С. Скорвид

КАШУБСКИЙ ЯЗЫК, общее название обособленной группы говоров *кашубов*, а также регионального литературного языка, созданного на основе этих говоров. Кашубские говоры распространены в польском Поморье (на севере Польши в Поморском воеводстве). Численность говорящих, по разным оценкам нач. 21 в., от 50 тыс. до 500 тыс. чел. Восходят к исторически самостоят. диалектам поморских славян; в синхронном плане могут рассматриваться как диалекты *польского языка*.

A a	F f	N n	T t
Ą ą	G g	Ń ń	U u
Ă ă	H h	O o	Ū ū
B b	I i	Ŏ ŏ	W w
C c	J j	Ó ó	Y y
D d	K k	Ô ô	Z z
E e	L l	P p	Ż ż
É é	Ł ł	R r	
Ě ě	M m	S s	

Кашубский алфавит.

Кашубская диал. зона делится на северные, центральные, юго-зап. и юго-вост. говоры. Они (в наибольшей степени северные) обнаруживают ряд древних явлений, которые объединяют их с др. давними поморскими диалектами, в т. ч. с исчезнувшими в 20 в. говорами словинцев и кабатков, и с мёртвым *полабским языком*, отличая от польского (ср. кашубское *warna* ‘ворона’, *młoc* ‘молоть’, *miartwi* ‘мёртвый’ –

польск. *wrona*, *mleć*, *martwy*). Кроме того, сев. и центр. кашубские говоры сохраняют разноместное и (только северные) подвижное ударение, в то время как в юго-зап. говорах ударение закреплено за 1-м слогом слова или тактовой группы. В процессе историч. развития кашубские говоры обособились от польск. яз. также по др. фонетич. чертам: изменение *ę* (кроме позиций перед твёрдыми зубными согласными, где был пережит переход *ę>o*) в *с* последующей деназализацией (кашубское *wicy* ‘больше’ – польск. *więcej*); отверждение старых мягких *s*, *z* и переход мягких *t*, *d* в твёрдые аффрикаты *с*, *з*, или т. н. кашубение (кашубское *sedzec* ‘сидеть’ – польск. *siedzieć* [š'ez'eč]); изменение *k*, *g* в *č*, *ž* (кашубское *mitczy* ‘мягкий’, *dłudzi* ‘долгий’ – польск. *mięki*, *długi*); изменение старых кратких гласных *ı*, *u*, *ı* в специфический

кашубский «шва» (Kaszëba 'кашуб', bës 'быть', lëpa 'липа') на фоне аналогичного польскому развития носовых  $\check{c} > \check{a}, \check{q} >$  и изменения старых долгих  $\bar{o}, \bar{e}, \bar{a}$  в  $ó, é, ô$ . В морфологии для кашубских говоров и лит. языка характерны: широкое сохранение старых морфем двойств. числа (б. ч. лишь в качестве вариантов окончаний мн. ч.) в системе имён и местоимений (формы местоимений *ma/më* 'мы', *wa/wë* 'вы' и др.; флексии творительного падежа мн. ч. существительных *-ama/-ami* и прилагательных *-ima/-imi*), а также глагола (флексии 1-го и 2-го лица мн. ч. наст. вр. и повелит. наклонения *-ma/-më, -ta/-ce*); своеобразное выражение категории мужского лица в им. п. мн. ч. существительных и согласуемых с ними слов (ср. *Kaszëbi* 'кашубы' и *Kaszëbë* 'кашубская земля'; *drëszë* 'друзья', ед. ч. *drëch*; *mieszkańcowie* 'жители'; *wszëtcë młodi lëdze* 'все молодые люди'); распространение флексии *-ów* в форме род. п. мн. ч. существительных всех родов; адъективное склонение существительных ср. р. типа *żëcé* 'жизнь' (род. п. *żëcégò*); нивелирование родовых различий у предикативных кратких форм прилагательных (*té miechë bëłë gróžén* 'мешки были пусты', букв. – пуст); архаичная презентная парадигма глагола *bës* (*jem, jes...*) и глаголов типа *zamiôtaję, zamiôtôsz...* 'подметаю, подметаешь...'; архаичные формы повелит. наклонения типа *niesë* 'неси'; троякий способ образования форм прош. вр. (*jô jem pariekł / jô pariekł / jô móm pariekłé* или *pariekłi* 'я испёк') и др. В лексике кашубских говоров – значит. количество германизмов.

Отражение черт кашуб. говоров в письменности (на польск. основе) обнаруживается уже в ср.-век. рукописных текстах, относящихся к кашубскому региону. Первая печатная книга такого рода – перевод нем. духовных песен М. [Лютера](#), выполненный евангелич. пастором Ш. Крофеем (изд. в 1586). В сер. 19 в. кашубский нац. деятель, врач Ф. Цейнова (Ценова) предпринял опыт создания лит. К. я. (на базе своего родного сев.-кашубского говора). Относительно непрерывное развитие регионального лит. К. я. началось на рубеже 19–20 вв. (творчество И. Дердовского, позднее А. Майковского и др. писателей, объединившихся вокруг ж. «Гриф»); этот процесс сопровождался поисками наддиалектного стандарта, который окончательно не выработан и поныне. После 2-й мировой войны лит. К. я. продолжал применяться в осн. в худож. произведениях с региональным колоритом и (в меньшей степени) в др. текстах, публикуемых в периодике (с 1963 прежде всего в ж. «Померания»). С 1990-

х гг. активизируется использование лит. К. я., в 2005 получившего статус регионального языка с возможностью употребления в качестве вспомогательного в офиц. учреждениях (и второго в двуязычных надписях) в Поморском воеводстве. Расширилось число кашубских периодич. изданий; лит. К. я. представлен в региональном радиовещании, на телевидении и в Интернете; в 1991 основан кашубский лицей, имеются школы с изучением К. я.; существует богослужение на К. я. (в 1993 осуществлён кашубский перевод Нового Завета).

Графика К. я. развивалась в 19–20 вв. на базе лат. алфавита. В 1975 были изданы «Основы кашубского правописания»; реформой 1996 был закреплён совр. вид кашубского алфавита.

## Литература

Лит.: Селищев А. М. Поляки и поморяне (кашубы) // Славянское языкознание. М., 1941. Т. 1: Западно-славянские языки; Lorentz F. Gramatyka pomorska. Wrocław, 1958–1962. Т. 1–3; Atlas językowy kaszubszczyzny i dialektów są siednich. Wrocław, 1964–1978. Cz. 1–15; Popowska-Taborska H. Kaszubszczyzna. Zarys dziejów. Warsz., 1980; Breza E., Treder J. Gramatyka kaszubska. Zarys popularny. Gdańsk, 1981; Stone G. Cassubian // The Slavonic languages. L.; N. Y., 1993; Ceynowa F. Kurze Betrachtungen über die kašubische Sprache, als Entwurf zur Grammatik. Gött., 1998; Kaszubszczyzna – Kaszëbizna / Red. E. Breza. Opole, 2001; Język kaszubski. Poradnik encyklopedyczny / Red. J. Treder. Gdańsk, 2002; Дуличенко А. Д. Кашубский язык // Языки мира. Славянские языки. М., 2005.

Словари: Sychta B. Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej. Wrocław, 1967–1976. Т. 1–7; Labuda A. Słownik polsko-kaszubski / Słowôrz kaszëbskò-pòlsczi. Gdańsk, 1981–1982. [Т. 1–2]; Trepczyk J. Słownik polsko-kaszubski. Gdańsk, 1994. Т. 1–2; Boryś W., Popowska-Taborska H. Słownik etymologiczny kaszubszczyzny. Warsz., 1994–2006. Т. 1–5.